建築と都市
Architecture and Urbanism
May 1990
No.236
90:05

特集：ギュンター・ベーニッシュ
シュツットガルト大学ハイソーラー
研究所、カトリック大学図書館、
ライボルト社研究・生産施設、
シェファーフェルトの中学校他

Special Feature: Guenter Behnisch
Hysolar Institute Building,
University of Stuttgart;
Library Building of Catholic
University and other works

German National Bank
Frankfurt am Main, West Germany／1989—1994

ドイツ国立銀行／西ドイツ、マイン河畔のフランクフルト／1989—1994

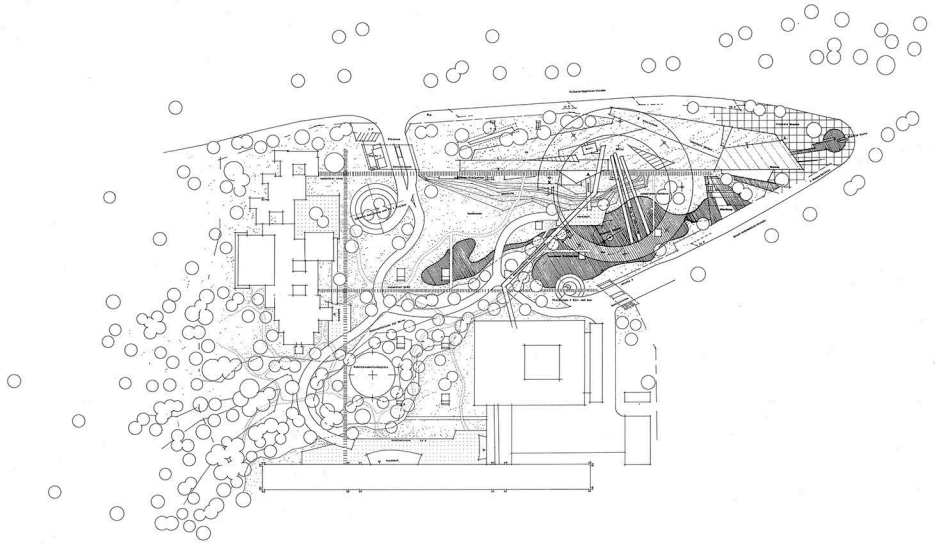
ドイツ国立銀行は誰もが予想するように他の多くの銀行と同様、市の中心にあるのではなくフランクフルトの下町の端の広い緑地帯の傍に位置している。町におけるこの特別な位置づけは、普通銀行ではなく特別な課題を含んでいる（このことは現在のビルを増築する上で考慮に入れなければならない）ドイツ国立銀行の特別な役割とうまく一致している。したがって、たとえば、公園は現在のように背後に単に拡がっているだけでなく、ドイツ国立銀行の敷地全体を囲んでいるように見えるようにすべきである。このためには、長さ225メートルの現在の高いビルの「裏手」がビルの「前面」になるような再設計が必要である。新しい構造物は、現在の細長いビルとテレビ・タワーとが印象的なアンサンブルをつくり出すように関連づけなければならない。そしてこれがすべて街路、現在のビル、テレビ・タワー、そして公園自体から見えるようにしなければならない。

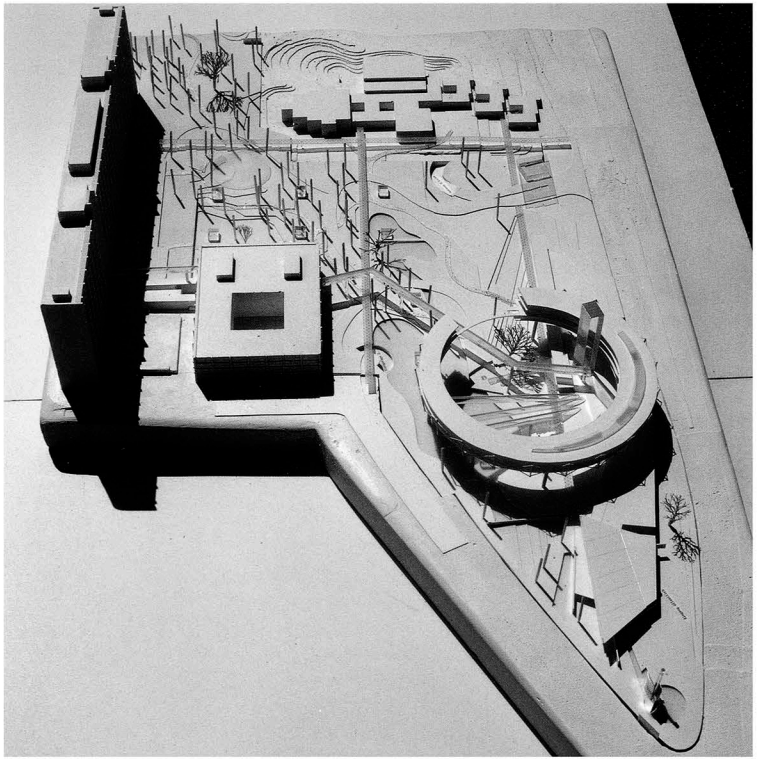
これらの設計目標を達成するには、1階建あるいは低いビルはすべて公園に向いて開いていなければならない。公園設備、搬入口、そしてそこへ懸かる道路はゲートの背後の地下へ配置される。公園の緑の環境は敷地全体に行き渡って包み込まれているようにするべきであり、その端にオフィス・ブロックが公園から「羽ばたく」ような、輪状の、3階建のビルとして設計される。■

The Bundesbank is located on the edge of the downtown area of Frankfurt, beside extensive green areas, and not—as one might expect—in the heart of the city amidst all the other banks. This special position in the town is perfectly appropriate to the special role of the Bundesbank, which is no ordinary bank, but it involves special problems, which have to be taken into consideration in designing large extensions to the present building. Thus, for instance, the park should be seen to enclose the entire site of the Bundesbank, not simply stretching out behind it as it does now. This requires changing the emphasis so that the "back" of the high, approx. 225 m long present building should be redesigned to become the "front" of the building. New structures should relate to the existing long building and the TV tower to create an impressive ensemble. And all of this should be visible from the streets, from the existing buildings, from the TV tower, and from the park itself.

To achieve these goals, all one-story or flat buildings should be open to the park; parking facilities, delivery entrances, and approaches to them will be placed underground behind the gate. The green environment of the park should permeate and enfold the entire site, and to this end the office block is designed in a ring-form, three-story building that "hovers" over the park. ■ *(Translated by John D. Lamb)*

Cliant:
Deutsche Bundesbank
Architects:
Elisabeth Sikiaridi, Matthias Tasker, Peter Schmal, Falk Petry, Susanne Dexling, Dietmar Luchenmann

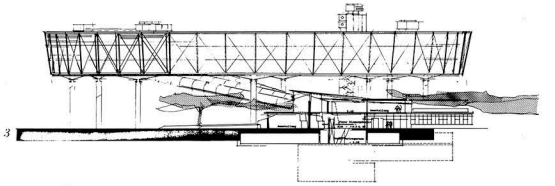




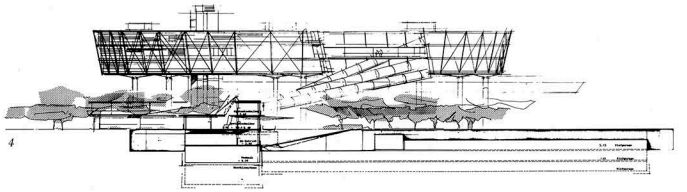
2

1—配置図。
2—模型俯瞰。
3, 4—断面図。

1—Site plan.
2—Bird's eye view of the model.
3, 4—Sections.



3



4